



Eidgenössische Volksinitiative «Für eine sichere und vertrauenswürdige Demokratie (E-Voting-Moratorium)»

Rätoromanische Übersetzung

Die Urheber der eidgenössischen Volksinitiative «Für eine sichere und vertrauenswürdige Demokratie (E-Voting-Moratorium)» haben gestützt auf die Artikel 70 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 23 Absatz 4 der Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte eine amtliche Übersetzung des Initiativtextes ins Rätoromanische gewünscht, die hiermit im deutschsprachigen Bundesblatt veröffentlicht wird:

Iniziativa federala dal pievel «Per ina democrazia segira e fidabla (moratori da la votaziun electronica)»

La Constituziun federala¹ vegn midada sco suonda:

Art. 39 al. 1^{bis}

^{1bis} L'utilisaziun da proceduras da votaziun electronicas è scumandada.

Art. 197 cifra 12²

12. Disposiziun transitorica tar l'art. 39 al. 1^{bis} (Utilisaziun da proceduras da votaziun electronicas)

¹ L'artitgel 39 alinea 1^{bis} entra en vigur tras l'approvaziun dal pievel e dals chantuns; tras l'approvaziun n'èn tut las disposiziuns dal dretg chantunal e dal dretg federal davart proceduras da votaziun electronicas betg pli applitgabras.

² L'Assamblea federala po abolir il scumond tras ina lescha federala, sch'igl è garantì ch'igl exista almain la medema segirezza cunter manipulaziuns sco tar la votaziun en scrit, en spezial sche, respectond il secret da votaziun:

¹ CS 101

² La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.

-
- a. las votantas ed ils votants pon examinar ils pass essenzials da la votaziun electronica senza enconuschientschas specificas particularas;
 - b. tut las vuschs vegnan dumbradas uschia, sco quai ch'ellas èn vegnidas dadas da las votantas e dals votants tenor lur libra e vaira voluntad e senza influenza da dadora; e
 - c. ils resultats parzials da la votaziun electronica pon vegnir eruids en moda univoca e nunfalsifitgada e pon, sche necessari, vegnir verifitgads en dumbraziuns posteriuras en moda fidabla e senza enconuschientschas specificas particularas, uschia ch'igl è exclus ch'i vegnian renconuschids resultats parzials che na correspundan betg a las pretensiuns da las literas a e b.

³ L'Assamblea federala po abolir il scumond il pli baud tschintg onns suenter sia entrada en vigur.